

Ein Wunder-Brief

A Miracle Letter

Ein Graf hatte einen Diener, den er tödten lassen wollte. K.G.H. Vater der

A count had a servant whom he wanted to have killed. K.G.H. Father. The executioner,

Scharfrichter, der dem Grafen dies nicht abschlagen konnte, vollführte den

who could not cut this [head] off for the count, carried out the command, but wonder of

Befehl, aber, o Wunder, das Schwert tödtete den Diener nicht. Es verwundete

wonders, the sword didn't kill the servant. It didn't even wound him.

nicht einmal. Als der Erstaunte dieses sah, befragte er den Diener nach der

When the astonished [count] saw this, he asked the servant what the cause was,

Ursache, nur dieser zeigte ihm den Brief mit folgenden Buchstaben: L.J. Ch. K. ff.

and the servant showed him the letter with the following initials: L.J.Ch.K.ff.R.N.K.,

R. N. K. , den er vom Himmel zu haben erklärte. Als der Graf diesen Brief sah,

which he claimed to have from heaven. When the count saw this letter, he commanded

befahl er, dass ein Jeder ihn bei sich tragen sollte. Wer nun irgend eine blutende

that everyone should carry it on his person. Whoever has a bleeding wound on his body

Wunde an seinem Körper hat, der nehme diesen Brief und lege ihn darauf, und

should take this letter and place it on the wound, and the blood will stop flowing and

das Blut wird gestillet und die Wunde geheilt sein. Wer in den Krieg zieht und

the wound will be healed. Whoever goes to war and does not have this letter on his

diesen Brief nicht bei sich trägt, der schreibe sich diese Buchstaben auf seinen
should write these initials on his dagger or on the scabbard of his weapon and
Degen oder auf die Scheide seines Gewehrs und er wird nicht verwundet
he will not be able to be wounded.

werden können. Folgende Buchstaben sind die heiligen fünf Wunden Christi:

The following initials are the holy five wounds of Christ: K.H.F.G.K.

K.H.F.G.K. Bist du im Besitz von diesen Buchstaben, so bist du sicher, dass

If you are in possession of these initials, then you can be sure, that false judgement

falsches Urteil dir nicht gesche[he]n kann: H.H.K.K. Wer diesen Brief bei sich

will not be visited upon you: H.H.K.K. Whoever carries this letter on his person

trägt, dem wird weder Donner noch Blitz, weder Feuer noch Wasser schaden

will be safe from thunder and lightning, nor may fire nor water harm him, and when a

kann, und wenn eine Frau gebärt, und die Geburt nicht von ihr will, so gebe man

woman bears a child, and the child will not part from her, then one should hand her this

ihr diesen Brief in die Hand, und sie wird bald gebären und das Kind wird sehr

letter and she will bear the child and the child will be a happy one.

glücklich werden. Wahrlich dieser Brief ist besser als Geld, Haus-und-Schutz

Truly this letter is better than money, [a] house-and-protection letter.

Brief. Im Namen des Vaters, des Sohnes, und des Heiligen Geistes. Sowie

In the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit (Ghost). Just as Christ

Christus im Oelgarten stille stand, so soll, wo dieser Brief sich befindet, alles

stood still in the Garden of Gethsemane, so should cannons stand still, wherever this

Geschütz stille stehen, des Feindes Waffen ihn nicht treffen können, weder

letter is found, and the weapons of one's enemy not be able to strike that person.

Mörder noch Diebe können ihm Schaden zufügen, durch den Befehl des Heiligen

[Nor] may murderers and thieves be able to harm him, by the command of the Holy Spirit.

Geistes.

Einst stille alles Sichtbare und Unsichtbare, im Namen des Vater[s], des Sohnes,

May all things visible and invisible be at peace, in the name of the Father, the Son,

und des Heiligen Geistes, spreche ich auch, und wer auf mein Wort nicht

and the Holy Spirit. I also say, and

glauben will, der hänge diesen Brief einem Hunde um den Hals und schiesse *whoever will not*

believe my Word, he should hang this letter around the neck of a dog

ihn, und er wird seh[e]n, das ich wahr gesprochen habe. So wahr

and shoot him, that I have spoken truthfully. As true as it is, that Jesus

es ist, dass Jesus Christus gestorben ist und in den Himmel gefahren ist,

Christ died and went to heaven, as true as it is that he wandered

so wahr er auf Erden gewandelt hat,so wahr ist es, dass wer diesen Brief besitzt,

on earth, that whoever is in possession of this letter can be neither stabbed nor wounded.

weder gestochen noch verletzt werden kann.

I swear by the living God, the Father, the Son, and the Holy Spirit, he shall remain unharmed.

Ich schwöre es bei dem lebendigen Gotte, des Vaters, des Sohnes, und des Heiligen Geistes, er soll unbeschädigt bleiben. Ich bitte im Namen unser[e]s

I ask in the name of the blood of our Lord, Jesus Christ,

Herrn, Jesu Christi Blut, dass mich keine Kugel treffen thut, sie sei von Silber,

that no bullet may strike me, whether it be of silver, gold, or lead,

Gold, oder Blei, Gott im Himmel macht mir alles frei.

God in heaven frees me from all things.

Dieser Brief ist im Jahr 1724 in Holstein gefunden worden;

This letter was found in Holstein in the year 1724;

er war mit goldenen Buchstaben geschrieben und schwebte über der Taufe zu

it was written in golden letters and hovered over the baptismal

Rudrogen.* Als man ihn wegreißen wollte, wich er zurück, bis im Jahre 1791.

font in Rudrogen; when they sought to tear it down, it receded, until the year 1791.

Jemand gedachte ihn abzuschreiben und der Welt mitzuteilen,

Someone thought of copying it and imparting it to the world,

zu diesem liess sich der Brief herunter.

and for this purpose the letter let itself come down.

Unter anderen Lehren enthielt er auch Folgendes:

Among other teachings it contained the following:

Wer am Son[n]tag arbeitet, der ist von mir verdam[m]t, denn am

Whoever works on Sunday, he is damned, for on Sunday

Son[n]tag sol[l]t Ihr nicht arbeiten, sondern in die Kirche gehen und mit Andacht beten.

you should go to church and pray with reverence.

Ich gebiete auch, sechs Tage sol[l]t Ihr arbeiten, und am siebenten sol[l]t Ihr auf

I also command that six days you should work and on the seventh

Gottes Wort hören. Tut Ihr es nicht, so werde ich auch strafen mit

day you should hear God's Word. If you do not do this, then I

schweren Zeiten, Pestilenz und Krieg. Ich gebiete auch,

I will punish you with hard times, pestilence, and war. I also

dass Ihr am Sonnabend nicht spät arbeitet, denn ein Jeder, er

command, that you shall not work late on Saturday, for everyone,

sei jung oder alt, soll für seine Sünden beten, dass sie ihm

whether he be young or old, should pray that his sins be forgiven.

vergeben werden mögen. Ihr sol[l]t nicht lügen, wie die unfernunftigen Thiere,

You should not lie, as unreasoning animals;

von Eurem Reichtum sol[l]t Ihr den Armen geben und bei

from your riches, you should give to the poor, and not swear in

Gottes Namen nicht schwören, anderer Leute Gold oder Silber nicht begehren.

in God's name, nor covet the gold or silver of other people.

Ehret Vater und Mutter und redet nicht falsch Zeugnis wider Euren

Honor your father and your mother and do not speak false witness against your neighbor.

Nächsten. Wer diese [illegible, possibly **meine Gebote haelt**], dem wird Gesundheit

Whoever keeps my commandment will live in health and peace, whoever does not believe

und Frieden, wer aber nicht glaubt und nicht darauf thut,

and does not act in accordance [with these commandments] will be abandoned and have

der wird von mir verlassen und wird weder Glück noch Segen haben.

neither happiness nor blessing.

Ich sage, dass Jesus Christus diesen Brief selbst geschrieben hat,

I say that Jesus Christ has written this letter himself and whoever speaks against it

und wer dem wieder spricht, wird von mir keine Hilfe erwarten. Wer diesen

cannot expect help from me. Whoever is in possession of this letter and does not reveal it

Brief besitzt und ihn nicht offenbart, der sei verflucht von der christlichen Kirche,

to others is cursed by the Christian church, for you should ponder this deeply and copy it

denn Ihr sollt in Euch gehen, zeitig abschreiben, wenn Eure Sünden so viel sind,

soon; if your sins are as numerous as grains of sand on the sea and leaves on the

als Sand am Meer und Laub auf den Bäumen; sie sollen auch vergeben werden,

trees, even then they shall be forgiven, as long as you believe in this.

so Ihr daran glaubt. Wer nicht daran glaubt, der soll des Todes sein und seine

Whoever does not believe is doomed and his children will die a horrible death.

Kinder sollen eines bösen Todes sterben. Bekehrt Euch, sonst werdet Ihr

Be converted or you will be punished; I will damn you on the Day of Judgement

bestraft; ich werde am jüngsten Tage Euch verdammen, so Ihr keine

if you cannot give an accounting of your lives.

Rechenschaft geben könnt. Haltet diese meine Gebote welche ich durch meinen

Hold these commandments of mine which I have sent you through my angel.

Engel gesandt habe.

Jesus Christus. Amen.

Maria Elisabetha Petri.

Geschrieben von Justus Altmueller.

Written by Justus Altmueller.

Im Krieg, den 13ten Januar 1865.

In the war, January 13, 1865.

*"Rudrogen" does not appear as a place name on any German maps.